

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 308350

ORIGIN HA-05

INFO OCT-01 AF-10 ARA-14 EUR-12 EA-12 NEA-10 IO-14

ISO-00 SIG-02 CIAE-00 DODE-00 PM-05 H-02 INR-07

L-03 NSAE-00 NSC-05 PA-02 PRS-01 SP-02 SS-15

USIA-15 AID-05 MMO-04 /146 R

DRAFTED BY HA/HR:E.O.JONES:DIW

APPROVED BY HA:M.SCHNEIDER

-----024522 281914Z /40

R 281755Z DEC 77

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY PORT AU PRINCE

AMEMBASSY PARIS

AMEMBASSY RABAT

AMEMBASSY TUNIS

AMEMBASSY CAIRO

AMEMBASSY ALGIERS

AMEMBASSY NOUAKCHOTT

AMEMBASSY BAMAKO

AMEMBASSY DAKAR

AMEMBASSY KINSHASA

AMEMBASSY LOME

AMEMBASSY NIAMEY

AMEMBASSY OUAGADOUGOU

AMEMBASSY CONAKRY

AMEMBASSY ABIDJAN

AMEMBASSY YAOUNDE

AMEMBASSY NDJAMENA

AMEMBASSY BANGUI

USMISSION USUN NEW YORK

AMEMBASSY BRUSSELS

AMEMBASSY LUXEMBOURG

AMEMBASSY DAMASCUS

USINT BAGHDAD

AMEMBASSY TEL AVIV

AMEMBASSY TEHRAN

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 308350

AMEMBASSY VIENTIANE

AMEMBASSY BANGKOK

AMEMBASSY JAKARTA

AMEMBASSY BRAZZAVILLE

AMEMBASSY DJIBOUTI

AMEMBASSY COTONOU

AMEMBASSY ANTANANARIVO

AMEMBASSY PORT LOUIS
AMEMBASSY THE HAGUE
USMISSION GENEVA
AMEMBASSY BERN
CINCEUR
CINCPAC
USCINCSO

UNCLAS STATE 308350

E.O. 11652: N/A

TAGS: SHUM

SUBJECT: HUMAN RIGHTS

REF: STATE 302638

REFTEL TRANSMITTED TEXT OF PRESIDENT CARTER'S HUMAN RIGHTS
STATEMENT OF DECEMBER 15. HERewith IS A FRENCH
TRANSLATION, AS REQUESTED BY MANY POSTS:

J'AI UNE DECLARATION A FAIRE TOUT D'ABORD SUR UN SUJET
QUI REVET POUR NOUS UNE GRANDE IMPORTANCE. CETTE SEMAINE
EST LA SEMAINE DES DROITS DE L'HOMME A TRAVERS LE MONDE.
J'AI OEUVRE NUIT ET JOUR POUR M'ASSURER QUE LE SOUCI
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 308350

DES DROITS DE L'HOMME ENTRE EN LIGNE DE COMPTE DANS TOUT
CE QUE FAIT NOTRE GOUVERNEMENT, SUR LE PLAN NATIONAL
AUSSI BIEN QU'INTERNATIONAL.

CETTE POLITIQUE A SOULEVE UNE CERTAINE CONTROVERSE,
MAIS ELLE EST TRES EN HARMONIE AVEC LE CARACTERE ET
L'HISTOIRE DE NOTRE PROPRE PAYS. NOUS SOMMES DEVENUS
UN PAYS INDEPENDANT PAR SUITE D'UNE LUTTE POUR LES
DROITS DE L'HOMME. IL S'EST DERoule BIEN D'AUTRES LUTTES
D'UNE MEME NATURE DEPUIS LORS, POUR L'ABOLITION DE
L'ESCLAVAGE, POUR LE SUFFRAGE UNIVERSEL, POUR L'EGALITE
RACIALE, POUR LES DROITS DES TRAVAILLEURS, POUR LES
DROITS DE LA FEMME.

CES LUTTES N'ONT PAS TOUTES ENCORE ABOUTI. TOUTEFOIS,
LA LIBERTE ET LA VIGUEUR DE NOTRE PROPRE VIE PUBLIQUE
NATIONALE DONNE L'EVIDENCE DES DROITS ET DES LIBERTES
QUE NOUS AVONS ACQUIS. JE SUIS DE L'OPINION QUE LA
VIE PUBLIQUE DEVRAIT PARTOUT, DANS TOUS LES PAYS, ETRE
EMPREINTE DE LA MEME LIBERTE ET DE LA MEME VIGUEUR.

NOUS NE SOUHAITONS NULLEMENT DIRE AUX AUTRES NATIONS

QUEL REGIME POLITIQUE OU SOCIAL ELLES DEVRAIENT ADOPTER;
MAIS NOUS VOULONS QUE NOTRE PROPRE INFLUENCE A TRAVERS
LE MONDE REDUISE LA SOUFFRANCE HUMAINE AU LIEU DE
L'ACCROITRE. CECI EST TOUT AUSSI VRAI, QUE LA CAUSE
DE CETTE SOUFFRANCE VIENNE DE LA FAIM, D'UNE PART, OU
DE LA TYRANNIE, D'AUTRE PART.

NOUS OEUVRONS DONC POUR LE PROGRES D'UNE GAMME ENTIERE
DE DROITS DE L'HOMME, ECONOMIQUES ET SOCIAUX, AUSSI BIEN
QUE CIVIQUES ET POLITIQUES.

LA DECLARATION UNIVERSELLE ET LES AUTRES CONVENTIONS
INTERNATIONALES SUR LES DROITS DE L'HOMME SIGNIFIENT
QU'UNE NATION PEUT CRITIQUER LE TRAITEMENT ACCORDE PAR
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 STATE 308350

UNE AUTRE A SES CITOYENS SANS QUE LES DEUX SE CONSIDERENT
ENNEMIES.

NOUS CONTINUERONS A CE FAIRE, TOUT COMME NOUS ACCUEILLONS
FAVORABLEMENT L'EXAMEN MINUTIEUX ET LA CRITIQUE DE
NOTRE PROPRE CONDUITE COMME ENTRANT DANS LA NORMALE

DES RELATIONS ENTRE PAYS. NOUS AVONS RENFORCE NOTRE
POLITIQUE EXTERIEURE RELATIVEMENT AUX DROITS DE L'HOMME
ET NOUS FAISONS CLAIREMENT SAVOIR QUE LES ETATS-UNIS SE
PORTENT A LA DEFENSE DES VICTIMES DE LA REPRESSION.
NOUS PRENONS PARTI POUR LES VICTIMES DE LA TORTURE ET DE
L'EMPRISONNEMENT INJUSTE ET POUR CEUX QUI ONT ETE REDUITS
AU SILENCE.

D'AUTRES GOUVERNEMENTS ET LES DISSIDENTS EN EUROPE
ORIENTALE ET LES DETENUS POLITIQUES EN AMERIQUE LATINE
ET EN ASIE SAVENT QUELLE EST NOTRE POSITION. NOUS NOUS
SOMMES ELEVES CONTRE LES ATTEINTES FLAGRANTES AUX DROITS
DE L'HOMME DANS DES PAYS COMME LE CAMBODGE ET L'AFRIQUE
DU SUD, L'OUGANDA. NOUS AVONS ACCUEILLI DES EXILES DE
NOMBREUX AUTRES PAYS, EXILES QUI REPRESENTENT CEUX QUI
NE PEUVENT PAS PARLER LIBREMENT DANS LEUR PROPRE PATRIE.

NOUS AVONS ENCOURAGE PLUSIEURS PAYS A AUTORISER
L'OBSERVATION PAR LE COMITE INTERNATIONAL DE LA CROIX-
ROUGE DES SITUATIONS METTANT EN CAUSE LES DROITS DE
L'HOMME. NOUS AVONS REDUIT LES RAPPORTS MILITAIRES QUI,
DANS CERTAINS PAYS, ONT, DANS LE PASSE, SEMBLE VENIR A
L'APPUI DE REGIMES REPRESSIFS.

NOS PROGRAMMES D'ASSISTANCE EXTERIEURE TRADUIRONT
MAINTENANT PLUS CLAIREMENT NOTRE SOUCI DES DROITS
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 05 STATE 308350

DE L'HOMME. NOUS CONTINUERONS A MENER LA LUTTE AMORCEE
PAR COSTA RICA AU SEIN DES NATIONS UNIES POUR L'INSTITU-
TION D'UN HAUT COMMISSARIAT AUX DROITS DE L'HOMME.
NOUS APPUYONS LES ORGANISATIONS DES DROITS DE L'HOMME
PRIVEES ET INDEPENDANTES QUI RECUEILLENENT DES INFORMATIONS
ET DONNENT LEUR APPUI A DES ACTIVITES DANS LE DOMAINE
DES DROITS DE L'HOMME.

AU COURS DE L'ANNEE PASSEE, LES DROITS DE L'HOMME SONT
DEVENUS UNE QUESTION QU'AUCUN GOUVERNEMENT SUR TERRE
NE PEUT MAINTENANT SE PERMETTRE DE NEGLIGER. DANS DE
NOMBREUX CAS, DES AMELIORATIONS ONT ETE CONSTATEES.
CERTAINES REPRESENTENT UNE EVOLUTION VERITABLE, CERTAINES
SONT SEULEMENT POUR LES APPARENCES. MAIS NOUS LES
ACCUEILLONS TOUTES AVEC SATISFACTION CAR ELLES REFLETENT
UN SOULAGEMENT DE LA SOUFFRANCE ET DE LA PERSECUTION
QUE SUBISSENT CERTAINS PEUPLES.

LES RESULTATS DE NOTRE POLITIQUE DES DROITS DE L'HOMME
SERONT RAREMENT SPECTACULAIRES. DES TENSIONS SE

PRODUIRONT LE LONG DU CHEMIN ET NOUS SERONS SOUVENT
REGARDES COMME ETANT SOIT TROP TEMERAIRES, SOIT TROP
TIMIDES. MAIS CE N'EST PAS UN GRAND RISQUE, EN
COMPARAISON AVEC LE RISQUE QUE COURENT DES HOMMES ET
FEMMES BRAVES QUI VIVENT OU LA REPRESSION NE L'A PAS
ENCORE CEDE A LA LIBERTE.

MON ENGAGEMENT PERSONNEL A L'EGARD DES DROITS DE L'HOMME
EST TRES FERME. LE PEUPLE AMERICAIN PARTAGE MON
SENTIMENT. NOTRE GOUVERNEMENT CONTINUERA D'EXPRIMER
CET ENGAGEMENT ET NE LE DISSIMULERA JAMAIS. AUSSI,
NOUS ENCOURAGERONS TOUJOURS LES AUTRES NATIONS A SE
JOINDRE A NOUS. VANCE

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01-Jan-1994 12:00:00 am
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: HUMAN RIGHTS, SPEECHES
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Sent Date: 28-Dec-1977 12:00:00 am
Decaption Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1977STATE308350
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: E.O.JONES:DIW
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D770483-0876
Format: TEL
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1977/newtext/t19771211/aaaaaito.tel
Line Count: 208
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: 05f05dfc-c188-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ORIGIN HA
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 4
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 77 STATE 302638
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 08-Feb-2005 12:00:00 am
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 118168
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: HUMAN RIGHTS
TAGS: SHUM, XX, US, (CARTER, JIMMY)
To: PORT AU PRINCE PARIS MULTIPLE
Type: TE
vdkgvwkey: odb://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/05f05dfc-c188-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
22 May 2009
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 22 May 2009